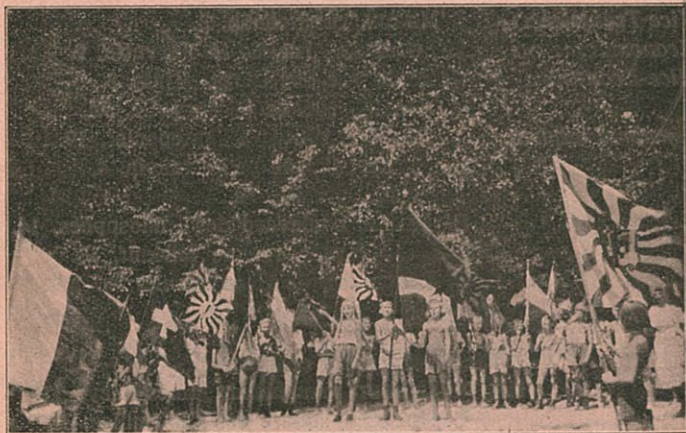


COLONIE DE VACANCES

DU

QUARTIER DE SAINT-GERVAIS



RAPPORT DU COMITÉ

EXERCICE 1922



IMPRIMERIE CENTRALE, A. LIVRON, GENÈVE
BOULEVARD JAMES-FAZY, 17

1923

COMITÉ POUR 1923

- Président* : MM. Ch. PESSON, boulevard James-Fazy, 2.
Vice-Président : R. GLATZ, rue Lévrier, 7
Secrétaire : É. METRAUX, rue de la Prairie, 1.
Vice-Secrétaire : V. ARMAND, Grand-Quai, 10.
Trésorier : H. EOHN, rue du Jura, 10.
Vice-Trésorier : J. MIFFON, rue Schaub, 2.
Econome : J. FORESTIER, rue de la Servette, 9.
Vice-Econome : X. ZEIER, rue des Corps-Saints, 3.
» N. AELLEN, rue de la Servette, 90.
Membres adjoints : A. GAY fils, rue de Chantepoulet, 19.
A. HERMENJAT, rue de Cornavin, 4.
J. HESS, Servette, 90.
D^r MEROZ, boulevard des Philosophes, 14.
J.-H. NICOLLIER, rue de Miléant, 18.
P. RENCK, rue de Chantepoulet, 4.

Vérificateurs des comptes :

- MM. J. CHALET, boulevard James-Fazy, 11.
C. HOERLER, square des Charmilles, 30.
G. LECOULTRE, rue de Lyon, 23.

Prière d'adresser la correspondance au Président :
M. Ch. PESSON, boul. James-Fazy, 2.

Compte de chèques et virements postaux I. 836.

COLONIE DE VACANCES

DU

QUARTIER DE SAINT-GERVAIS

RAPPORT DU COMITÉ

EXERCICE DE 1922

(16^{me} année)

Nous avons, cette année, envoyé à La Rippe, 75 enfants : 40 garçons et 35 filles. De plus, une fillette, qui ne remplissait pas les conditions requises pour être reçue à la Colonie, mais dont le cas nous a paru intéressant, a été placée, par nos soins, à la Maternelle (route de Saint-Julien, 25).

Sur ces 76 enfants, on comptait 60 nationaux et 16 étrangers.

« L'esprit général a été bon, nous dit M. Candaux dans son très intéressant rapport ; le dressage des premiers jours s'est fait sans difficulté, et il n'y a pas eu besoin, à part une exception, de prendre des sanctions pour obliger notre petit monde à respecter la série des consignes indispensables. »

Malheureusement la pluie est venue trop souvent empêcher les promenades et les jeux en plein air. On n'en a que plus chanté et l'on a étudié plusieurs comédies en vue de la fête du 1^{er} août. Sous l'experte direction de M^{lle} Rossetti, on a tissé force corbeilles de rafia.

L'activité et la bonne humeur ont été générales.

Cependant, lorsque le mauvais temps persiste, comme ce fut le cas cette année, la tâche de nos surveillants devient très difficile. Il faut, coûte que coûte, occuper et distraire les enfants ; mais il est malaisé de les tenir tout un jour enfermés dans des locaux encombrés de lits ou de tables. Quelle que soit l'habileté des instituteurs, les mioches finissent pas s'énerver et ne font bientôt que des sottises. Aussi le Comité a-t-il envisagé l'éventualité d'élever un hangar attenant à la maison, et sous lequel nos colons pourraient s'ébattre en plein air, mais à l'abri de la pluie.

Parfois aussi le froid nous joue des tours ; c'est ainsi qu'il a fallu, à deux reprises, allumer le calorifère.

Malgré le temps déplorable dont nous avons été gratifiés, et sauf un accident, d'ailleurs peu grave et qui n'a pas eu de suite fâcheuses (un bras cassé), la santé a été bonne, grâce, en partie, aux bons soins que notre infirmière, M^{lle} Dettwiler, prodigue à nos enfants. De vifs remerciements lui sont dus, ainsi qu'à nos deux surveillants, M. E. Candaux et M^{lle} M. Rossetti, qui se sont ingéniés à faire couler des jours heureux à tout notre petit monde.

Le résultat de ces bons soins s'est traduit par une augmentation en poids de 1 kg. 2 pour les garçons et 1 kg. 5 pour les fillettes.

Parmi les améliorations apportées à nos locaux, nous pouvons citer la pose d'une petite armoire destinée à recevoir toute notre pharmacie, et l'installation d'un bouilleur relié au fourneau de la cuisine, et qui permet d'avoir constamment de l'eau chaude sur l'évier ainsi qu'à la chambre de bain, avec douche chaude, froide ou tiède, à volonté. Cette installation facilite grandement les soins de propreté.

Comme précédemment, M. Barbey, directeur de l'Asile de nuit, a bien voulu se charger de la désinfection des pélerines que nous prêtons aux enfants. Nous le remercions très sincèrement de son obligeance.

Mais l'événement le plus considérable de l'exercice, au point de vue pécuniaire, a été l'organisation d'un bazar, les 4 et 5 mars, dans la grande salle de la maison du Faubourg. Plus de 150 personnes y ont apporté toute leur activité et tout leur dévouement, et le succès le plus complet est venu couronner leurs efforts : près de 20,000 fr. ont été recueillis, de sorte que, pour quelques années, nous pourrons parer aux déficits éventuels. Il ne nous est pas possible de remercier chacun et chacune individuellement, mais nous tenons à exprimer, une fois encore, à tous et à toutes, notre très vive gratitude, notamment à M. John Hess, qui fut l'instigateur de cette manifestation, à M. R. Glatz, qui en fut le président actif et infatigable, à toutes les dames qui, pendant de longs mois, ont travaillé à la confection des mille objets destinés à être vendus dans les pittoresques comptoirs édiés sur les plans et par les soins de MM. Schlaeflin et Forestier.

A huit jours de distance, le bazar fut suivi d'un bal dont la réussite fut si complète que, d'un commun accord, on prit immédiatement rendez-vous pour 1923.

A tous nos amis, connus ou inconnus, qui sont venus si nombreux apporter leur obole à la Colonie de vacances de St-Gervais, nous adressons un chaleureux merci.

Ch. PESSON,
président.

LISTE DES DONN REÇUS EN 1922

DONS EN ESPECES

DIVERS

Recette nette du Bazar	Fr. 19,462.80
Subvention Etat de Genève	» 764.30
Fédération des Colonies de Vacances	» 293.10
Vente de fleurs au Grand Théâtre	» 181.55
M. Jordan (recette soirée dancing)	» 110.—
En souvenir de Robert Charles Dubois	» 100.—
Elèves de l'Ecole de la rue Necker (par M. Tissot)	» 85.—
Tirelire et vente de cartes postales à la Rippe.	» 80.85
Subvention du Comité français des Colonies de vacances	» 70.—
M. Louis Cartier, député	» 50.—
Boîtes de la « Semaine Religieuse »	» 45.—
Tirelire vestibule de la Grande Poste	» 25.50
Union Philanthropique Mutuelle	» 25.—
Tirelire Café de la Mairie (Zeier) 1921	» 16.—
Société d'Epargne du Gothard	» 15.—
M. Savary	» 15.—
MM. Aellen et Rosselet	» 10.—
Anonyme	» 10.—
Don et taxe de témoin (par M. Dupont).	» 8.—
M. Jacot fils	» 5.—
M. H. D.	» 3.—
Société d'Epargne de la Coulouvrenière.	» 2.—

DONS DE NOS MEMBRES PHILANTHROPIES

Dons de 100 francs

M. et M^{me} E. Blenk ; M. O. Toscani.

Dons de 50 francs

Banque Populaire Suisse ; Société « La Sarine ».

Don de 25 francs

M. A. Grasset.

Dons de 20 francs

M^{me} Druet ; MM. Dumas, E. ; Faye, G. ; Frankfeld, E. et H. ; Grossmann, Th. ; Hoffer, Ch. ; Métra, F. ; Rambaud, H. ; Rivoire, E. ; Banque Populaire Genevoise ; Comptoir d'Escompte de Genève ; Crédit Suisse ; Société de Banque Suisse ; S. A. Ed. Laurens ; S. A. J. Mérat.

Dons de 15 francs

Loge Cordialité.

Dons de 10 francs

MM. Bausenhardt, A. ; Dominjoud, L. ; Dupont, M^{lle} ; MM. Fœhr, Ed. ; Geneux, A. ; Georg, Ch. ; Glatz, R. ; Imer-Schneider, E. ; Jacot-Guillarmod ; Jérôme, Ch. ; Kleager, L. ; Madlener-Gavin ; Navonne, Ch. ; Pascalis, M. ; Perrenoud, Ch. ; Pfaeffli, J. et Cie. ; Pignet-Lamunière, J. ; Puthod, Alex. ; Portalès, E. ; Rigot, F. ; Røesgen, A. ; Roy et Cie ; Wiblè, W. ; Crédit Lyonnais ; Société des Bains d'Air et de Soleil ; S. A. Golay fils et Stahl ; S. A. Trullas et Cie.

Dons de 8 francs

M. et M^{me} A. Weber.

Dons de 7 francs

Caisse Publique de Prêts sur Gages ; Jonneret, F. ; Laubscher, H. ; Scholl, F. et fils ; S. A. des Arts Graphiques.

Dons de 6 francs

MM. A. Bleiker ; Røesgen, G. ; Sanglerat, A.

Dons de 5 francs

Aellen, N. ; Anthonioz, E.-F. ; Arthaud, E. ; Aubert, Irène ; Baechler frères ; Baechler, Félix, M^{me} ; Bally, Ch. ; Barbier, pâtisserie ; Bastié, Vve ; Battaglia, J. ; Baud, G. ; Baumann, Ch. ; Beauverd, L. ; Bonaccio, Ch. ; Bonard, M^{mes} ; Bonnet, M^{lle} ; Brélaz, F. ; Candaux, E. ; Chauvet, L. ; Chevillard, C. ; Convert, P. ; Cottet, Henri ; Depotex, E. ; Doria, S. ; Dupont, E., armurier ; Duvillard, E. ; Etienne, E. ; Fazan, L. ; Folliet, J. ; Forney, G. ; Gay, L. ; Gibaud, M. ; Grasset, L. ; Guerchet, A. ; Guyot, A. ; Handwerck frères ; Høerler, C. ; Honegger-Cuchet ; Imprimerie Centrale ; Jacob, Pierre ; Jayet, G. ; Jean-

net, H. ; Jonneret, F. ; Juge, M. ; Jung, Vve A. ; Lachenal, Ad.,
M^{me} ; Läderrmann, A. ; Laesslé, G. ; Lambersier et Cie ;
Lenoir, Albert ; Leyvraz, A. ; L'Huillier, Th. ; Lienhard, G.-M. ;
Lindenmann, H. ; Livron, A. ; Mahyère, M^{me} ; Mathieu, J. ;
Maunoir, Albert ; Métraux, E. ; Michel, J.-F. ; Miffon, J. et M^{me} ;
Monod, M^{me} ; Naef, J. ; Noiralise, Ch. ; Pélaz et Marolf ; Pé-
rillat ; Pesson, R. ; Pfaeffli, F., M^{me} ; Piguet-Fages, Ch. ; Plan,
L. ; Pourrat, C. ; Pugin, R. ; D^r Reiser ; Reymond, H. ;
Ringelmann, M^{me} ; Roch, Achille ; Ruprecht, H. ; Reymann,
G. ; Schaefer, F. ; Schnubnell, F. ; Schutz, A. ; Sigg, J. ; Stal-
der, A. ; Stauffer, F. ; S. A. Acières Poldihutte ; S. A. An-
nuaire du Commerce Chapalay et Mottier ; S. A. Brasserie de
Saint-Jean, S. A. ; F. Molherac, Vve ; S. A. Petite et fils ;
Société Chorale de Saint-Gervais ; Société d'Epargne du
Faubourg ; Société Fédérale de Gymnastique, section des
Grottes ; Torriani, P. ; Uhler, M^{lles} B. et E. ; Vatter, G. ;
Vibert, E. ; Vuataz, H. ; Wagner, F. ; Waigel, F. ; M^{me} veuve
Otto Weber ; Wuarin, Ch.

Les dons concernant le Bazar ne figurent pas dans le rapport.

EXERCICE 1922

RAPPORT DU TRÉSORIER

Recettes

L'exercice 1922 a été particulièrement brillant, le Comité du Bazar en faveur de notre Colonie nous ayant versé la belle somme de *19,462 fr. 80*, ce qui a remis nos finances en bon état. Il ne peut être fait aucune comparaison avec les recettes de 1921, car nos membres philanthropes ayant produit un effort considérable pour le Bazar, les dons ont été moins importants pendant le courant de l'année.

Dépenses

En ce qui concerne les dépenses, nous constatons une diminution de *2,894 fr. 82* sur l'exercice 1921 ; notre Comité s'efforce de restreindre les dépenses dans la mesure du possible sans diminuer soit la quantité, soit la qualité de la nourriture servie à nos petits colons.

Nous ne voulons pas terminer sans exprimer à tous nos amis notre profonde gratitude ; nous n'oublions pas les commerçants du Faubourg dont plusieurs nous ont exprimé le regret de ne pouvoir faire davantage pour notre Bazar, vu le mauvais état des affaires ; nous souhaitons pour eux que l'année 1923 leur apporte plus de satisfaction.

Le Trésorier :

John HESS.

Comptes de pertes et profits au 31 décembre 1922

Dépenses

Frais généraux personnel, contrib., assurances, imprimés	Fr. 1,154 35
Entretien de l'immeuble (amélioration et réparat.)	» 233 45
Voyage des enfants et frais d'expéd. de marchand.	» 160 80
Achat et réparation de matériel	» 493 60
Combustible	» 166 50
Service sanitaire (docteur, infirmière, médicaments)	» 221 95
Travaux divers	» 143 25

Alimentation :

Boucherie	Fr. 460 65
Boulangerie	» 702 80
Épicerie	» 1,433 45
Laiterie	» 833 25
Légumes	» 443 35
Boni de l'exercice 1922	» 3,873 50
	» 18,037 15
	Fr. 24,504 85

Recettes

Bazar en faveur de notre Colonie des 4-5 mars 1922.	Fr. 19,462 80
Cotisations et dons	» 3,442 —
Subventions diverses	» 1,334 30
Intérêts	» 565 45

Fr. 24,504 55

BILAN

Actif

En caisse au 31 décembre 1922	Fr. 56 —
En compte de chèques et virements postaux	» 206 20
En banque	» 5,480 —
En titres divers	» 18,000 —
Capital au 31 décembre 1922	Fr. 23,742 20

Passif

Capital au 31 Décembre 1921.	Fr. 5,685 05
Boni de l'exercice 1922	» 18,057 15

Fr. 23,742 20

Le trésorier :

John HESS.

RAPPORT

des vérificateurs des comptes sur la gestion de la Colonie de Vacances de Saint-Gervais pour l'année 1922

Cette année-ci la revision des livres de notre Colonie de vacances eut lieu le 30 janvier a. c. et fut effectuée par les soussignés.

Après un minutieux examen, nous pouvons déclarer avec satisfaction que la tenue des livres et de la caisse est scrupuleusement exacte. Les pièces relatives aux recettes et aux dépenses sont partout en concordance avec le livre de caisse, il en est de même de la comptabilité de cet exercice avec le bilan. Les titres et le solde disponible ont été trouvés conformes aux indications des livres.

Nous vous proposons donc de donner décharge au Comité pour sa bonne gestion, au trésorier et au vice-trésorier pour la comptabilité et de leur exprimer nos meilleurs remerciements.

Les vérificateurs des comptes :

Ch. HOFFER. J. GAY. N. AELLEN. P. FAVRE.

RAPPORT

SUR

L'ÉCOLE DE LA FORÊT (A LA RIPPE)

POUR L'ANNÉE 1922

L'École de la Forêt, à La Rippe, a été fréquentée, en 1922, par 87 enfants, soit par 42 garçons et par 45 filles. Tous ces petits écoliers ont largement profité des deux mois passés à l'École de plein air et sont revenus comme d'habitude, du reste, non seulement très contents de leur séjour, mais grandement fortifiés dans leur état de santé. Une saison favorable a permis de donner des bains de soleil presque journaliers, de sorte que filles et garçons présentaient à leur retour une peau magnifiquement bronzée. Nous avons été particulièrement satisfaits, sous tous les rapports, des résultats obtenus dans l'école des filles. L'augmentation en poids a été de 1 kg. en moyenne par enfant, et nous avons constaté avec plaisir l'abandon de certains préjugés ridicules qui ne permettaient pas, les années précédentes, d'obtenir tous les bienfaits que l'on est en droit d'attendre d'une école de ce genre. Le bain d'air et de soleil, pris en caleçon de bain, est en effet indispensable et il est, avec des exercices physiques modérés, un des éléments principaux du succès.

L'augmentation en poids des garçons a été moins forte que d'habitude, soit de 400 gr. par enfant. Il serait sage, je crois, de modérer à l'avenir l'ardeur trop grande des garçons à pratiquer certains jeux parfois violents. Il conviendrait également d'augmenter la durée de la sieste, bien que cette dernière ne soit pas acceptée avec beaucoup de plaisir.

MEMBRES D'HONNEUR

Société Chorale de Saint-Gervais
Fanfare de Saint-Gervais

MM.

Cart, Louis.
Gay, Jacques.
Leyvraz, Ami.

MM.

Schopfer, Franç.
Rambaud, Henri.

MM.

Uhler, Henri.
Dupont, Louis.

MEMBRES PHILANTHROPIES

N. - B. — Toutes les raisons sociales dans lesquelles figure la mention S. A.
sont classées dans les Sociétés.

Aduard, Mlle, rue Bautte, 8.
Aellen, N., rue de la Servette, 90.
Alphonse, J., rue de St-Jean, 90.
Angerer, Henri, rue de la Monnaie, 1
Anthonioz, E.-F., rue de Lyon, 18.
Armand, Victor, Grand-Quai, 10.
Arthaud, E., ch. d. Genêts, 8, Pt.-Sac.
Aubert, Irène, Mlle, ch. L.-Dunand

Banques (voir Sociétés par actions).
Bæchler frères, r. de Lausanne, 84.
Baechler, Félix, Mme, rue de Lausanne, 107.

Bailand & C^o, Coulouvrenière, 44.
Ballet, Mme, Grand-Saconnex.
Bally, Dir. de la Brasserie de St-Jean.
Barbey, Dir. Asile de Nuit.
Barbier, confiserie, rue Cornavin, 9
Bastie, Vve, boulev. St-Georges, 66.
Battaglia, J., rue des Minoteries, 12.
Baud, G., fonderie, rue de l'Aubépine, 1.
Baudin, place Cornavin, 6.
Bauer & Donche, rue Neuve-du-Temple, 5.
Baumann, Ch., r. Simon-Durand, 8
Baumgartner, F., quai du Mont-Blanc, 25.
Bausenhart A., Terr.-d.-Temple, 24

Beauverd, L., Bd des Tranchées, 26.
Bédouret, Mme, rue Grenus, 19.
Benoit, S., rue Lévrier, 7.
Bercher-Egli, Mme, r. de Berne, 1.
Berger, F., rue de Lyon, 32.
Berthod, F., rue Voltaire, 4.
Bertholet, J., rue du Château, 2.
Berthoud, C., Chantepoulet, 9.
Bertrand, Ed., ch. Chandieu, 44.
Besson, F., quai des Bergues, 25.
Bettinger, W., rue de Coutance, 1.
Billy, Mme, rue Bonivard, 4.
Bleiker, A., rue de la Prairie, 25.
Blenk, E. et Mme, Quai du Mont-Blanc, 43.
Blum, A., rue Paul-Bouchet, 6.
Blum, J., rue de Fribourg, 10.
Bochet, A., rue Cornavin, 14-16.
Boglietti, rue de la Servette, 36bis
Bohn, Henri, rue du Jura, 10.
Bonaccio, Ch., place Cornavin, 4.
Bonard, Mme, Voie-Creuse, 12.
Bonaventure, Mme, r. Cornavin, 6.
Bonnet, J., rue de Lyon, 20.
Bonnet, Mlle, bd. du Théâtre, 10.
Bornet, H. Dr, rue Rousseau, 12.
Bourgeois, H.-L., r. de Lausanne, 29.
Brélaz, F., rue de la Servette, 4.
Brighenti, C., rue de la Servette, 24.
Brissard, P., Dr, Gge-Canal, 63.

- Bron, Louis, Av. de Châtelaine, 28.
Burdet, F., rue J.-J. de Sellon, 2.
Burnier, J., quai des Bergues, 31.
Butin, Mme, rue des Chênes, 2.
- Caisse Publique de Prêts sur gages,
place Grenus.
- Calligé, John, avenue d'Aire, 46.
Candaux, E. fils, Ecole-de-Chimie, 2
Capt, Francis, rue de la Dôle, 3.
Cart, Louis, bd. James-Fazy, 12.
Cauderay, Henri, Bachet-Pesay.
Chabloz, J., r. Chantepoulet, 17.
Chalet, Louis, confiseur, Bd James-
Fazy, 11.
Chantre, J., Mme, route de Chêne, 92.
Chantre, H., Mlle, rue Fendt, 45.
Charbonnier, M., r. de Cornavin, 9.
Châtelain, H., chemin des Clos.
Chaulmontet, Confignon.
Chauvet, L., Tour-Maitresse, 3.
Cherf, Th., quai des Bergues, 13.
Chevalier, E., rue de la Poterie, 28.
Chevalier, E., Av. de Bel-Air, 10,
Chêne-Bourg.
Chevalier, L., Mme, Av. de Bel-Air,
10, Chêne-Bourg.
Chevalier, A., Av. de Bel-Air, 10,
Chêne-Bourg.
Chevallard, C., rue Versonnex, 19.
Chollet, rue Gutenberg, 5.
Chuit, L^s, av. Pictet-de-Rochem. 8.
Cœndoz-Berret, rue Cornavin, 21.
Compagnon, L., r. de la Faucille, 7.
Convert, Paul, ch. de Sous-Terre, 6.
Cots, J. M., r. de la Croix-d'Or, 11.
Cottet, Henri, café, Chantepoulet, 4
Courtois, V., rue du Cendrier, 24.
Cova, Mlle, rue de Lausanne, 4.
Crivelli-Empeyta, Ch., av. Eugène-
Empeyta, 18.
Cuisines Populaires, rue Pécolat, 5.
Curioz, F., rue Cornavin, 19.
Curtet, A., route de Chêne, 18.
Curtin, G., rue du Stand, 36.
Custer, E., rue Prairie, 17.
- Demartines, Jules, rue du Fort-Bar-
reau, 31.
Demartines, Henri, Rolle.
Depotex, E., rue des Grottes, 19.
Déruaz-Racine, r. de Coutance, 30.
Desarzens, H., rue Hri-Veyrassat, 3.
Deutsch, E. et Mme, rue de Lau-
sanne, 26.
Dominjoud, L., r. de St-Jean, 54.
Doria, S., rue Montchoisy, 15.
Driestmann, W., Hôtel Suisse, Cor-
navin, 10.
Druet, Mme, bd. Georges-Favon, 24.
Dufaux, Ant., rue Cavour, 3.
Dufour, Albert, rue de St-Jean, 86.
Dumas, Emile, rue Cornavin, 2.
Dunand, Ch., café, rue Grenus, 1.
Dunand, frères, café de la Poste,
rue du Mont-Blanc, 16.
Dupertex, Fort-Barreau, 31.
Duperrut, J., rue du Jura, 30.
Dupont, E., armur., Chantepoulet, 3.
Dupont, L., av. Wendt, 40.
Dupont, Mlle, Tourelle, 13, Pt-Sac.
Dupraz, H., Tour-Maitresse, 6.
Dupuis, quai des Bergues, 29.
Duvillard, E., Lullier, Jussy.
- Eggly, H., Mme, quai du Mt-Blanc, 5.
Ehinger, F., (Hôtel de Genève), rue
du Mont-Blanc, 13.
Emery, A., rue Cornavin, 2.
Emery, Mme, rue Cornavin, 2.
Emery, G., rue de l'Aubépine, 3.
Emmel, H., rue Chantepoulet, 12.
Etienne, E., r. du Mont-Blanc, 11.
Evard, P., r. des Corps-Saints, 4.
Excoffier & Trombert, Hôtel des
Voyageurs, r. du Mt-Blanc, 25.
- Fæs, J., place Grenus, 4.
Faye, J., rue Cornavin, 18.
Faldy, rue de Lyon, 12.
Favre, P., chemin. Gaberel, 5.
Favre, H., rue Carteret, 6.
Fazan, L., r. de Fribourg, 4.
Filipinetti, A., rue de Carouge, 21.
Fillietaz, H., rue Necker, 17.
Fischer, J., rue du Temple, 12.
Flogaus, H., rue de la Prairie, 7.
Foehr, Ed., Délices, 9.

Folliet, J., rue de Lyon, 19.
Fontannaz, J., r. de Fribourg, 5.
Fontane, Victor, rue Tronchin, 21.
Forestier, J., r. de la Servette, 11.
Forestier, F. & Cie, Tour-de-l'Île, 1.
Forney, G., rue de Montbrillant, 28.
Fouchault, A., opticien, r. Stand, 53.
Foudral, L., Bellerive.
Franck, Vve, q. des Bergues, 1.
Frankfeld, E. et H., rue Petitot, 10.
Frête, Eug., Champel (Bur. Poste).
Fumet, J., rue de Monnetier, 6

Gabus-Plojoux, r. Coutance, 10.
Galopin, J., rue Coutance, 18.
Gaud, Vve, rue de Chantepoulet, 19.
Gay, Jacques, rue Chantepoulet, 19.
Gay, Auguste, rue Chantepoulet, 19.
Gay, L., rue du Cendrier, 17.
Gay, Ls, chef bur., r. Poterie, 28.
Gédance, Mme, rue de Coutance, 8.
Gehret-Dufour, r. Gutenberg, 1bis.
Geneux, Arthur, r. des Délices, 11.
Gerswyler, G., rue de Lausanne, 25.
Gibaud, Mme, rue du Mt-Blanc, 11.
Glatz, Roger, r. de la Prairie, 13.
Golay, L., rue du Rhône, 57.
Golay, A., rue Voltaire, 1.
Goy, Ch., rue de Fribourg, 2.
Goy, M^{me}, professeur de musique, Cornavin, 2.
Graetz, G., r. Devin-du-Village, 7.
Grandjean, R., bd. James-Fazy, 8.
Gras, A., rue de Coutance, 5.
Grasset, L., rue de la Servette, 17.
Grasset, A., Surville, Petit-Lancy.
Grauer, A., rue du Mont-Blanc, 22.
Greiner, Ch., rue des Alpes, 10.
Greiner, Fréd., rue Ed.-Berlie, 16.
Grosjean, O., rue de Fribourg, 5.
Grossmann, Th., rue Argand, 3.
Guerchet, A., quai de l'Île, 15.
Guérin, L., rue Cornavin, 25.
Guyot, A., rue de la Prairie, 27.
Gysin, E., Thônex.

Haefeli, Ernest, rue des Asters, 18.
Haefeli, Otto, rue de St-Jean, 54.
Haefeli, William, rue Butini, 12.
Handwercker, frères, rue de Lausanne, 12 (Hôtel du Siècle).

Heidmann, E., papét., b. J.-Fazy, 12.
Hermenjat, A., rue Cornavin, 4.
Hess, John, r. de la Servette 90.
Hiertzler, M. et Mme, pl. d. Grottes, 1.
Hœrler, Conrad, r. Charmilles, 30.
Hoffer, Ch., bd. de la Cluse, 73.
Hoffmann, Albert, r. Lissignol, 3.
Honegger-Cuchet, Conches.
Hostettler, F., place Kléberg.
Hotop, M., quai du Mt-Blanc, 51.
Huber, Aug., route de Chêne, 12.
Hugueniot-Sulliger, Mme, rue Albert-Richard, 1.
Huning, A., rue de la Coulouvrenière, 24.
Hunziker, O., Banque Pop. Genev.

Imer-Schneider, E., anc. cons. administrat., rue du Stand, 59.
Imprimerie Centrale, boulev. James-Fazy, 17.
Imprim. de St-Gervais, r. Lissignol.

Jaccard, G., rue Liotard, 7.
Jaccottet, J., rue du Cendrier, 10.
Jacob, Pierre, quai des Bergues, 7.
Jacot-Guillarmod, Fort-Barreau, 21.
Jacot-Krieg, rue Grenus-prol., 19.
Jayet, G., rue Rousseau, 29.
Jeannot, H., rue du Rhône, 57.
Jérôme, Ch., rue Voltaire, 7.
Jolidon, E., rue Tronchin, 21.
Jonneret, L., boul. James-Fazy, 7.
Jonneret, F., rue des Ormeaux, 4.
Juge, M., rue Pierre-Fatio, 14.
Jung, Vve A., rue Chantepoulet, 3.

Kaufmann, A., rue de St-Jean, 104.
Keller, Th., rue du Mont-Blanc, 26.
Keller, Privat et Cie (anc. Pharmacie Finck), rue du Mt-Blanc, 26.
Kneifel, R., rue de la Croix-d'Or, 8.
Krähenbühl, H., r. du Cendrier, 28.
Krugell, Paul, rue de la Servette, 24.
Kunz, Alfred, rue Chantepoulet, 9.
Klaeger, L., rue de la Servette, 34.

Laboratoires Sauter, r. de Lyon, 57.
Lachapelle, A., rue Tronchin, 8.
Lachenal, Ad., Mme, q. Mt-Blanc, 5.
Ladermann, A., r. Fort-Barreau, 29.

- Læssle, horticulteur, Pt-Saconnex.
Lambercier, & Cie, r. Vuache, 23.
Laplace, q. du Cheval-Blanc, 16.
Laubscher, H., pâtissier, rue de la Servette, 49.
Lauritzen, rue St-Léger, G., 3.
Lazare, G., boul. James-Fazy, 8.
Lazard, M., pl. Montbrillant, 2.
Lenoir, Albert, rue de St-Jean, 73.
Lecoultré, Gustave, instituteur, rue de Lyon, 23.
Leroyer, Eug., b. James-Fazy, 6.
Leuba, Léon, avenue Industrielle, 8.
Leuba, Julien, avenue Industrielle, 8.
Leupi, X., rue du Jura prolong., 5.
Leyvraz, A., rue de la Prairie, 1.
L'Huillier, Th., rue Petitot, 5.
Lienhard, G. et Mme, r. Tronchin, 15.
Lindemann, H., Hôt. de Bourgogne, boul. James-Fazy, 19.
Livron, A., Direct. de l'Imprimerie Centrale.
Lossier, Ed., rue Dassier, 17.
- Madlener-Gavin, Pharmacie Centrale, rue du Mt-Blanc, 9.
Mahyère, Mme, Ecole de Sécheron.
Marchand, G., rue du Belvédère, 8.
Marchand, Robert, pl. Bel-Air, 2.
Marlier, A., rue de Chantepoulet, 7.
Mathieu, J., rue Chantepoulet, 10.
Mathil, Mme, rue Dassier, 15.
Maunoir, Alb., conseiller national, rue de la Monnaie, 3.
Maurer & Bondanini, q. St-Jean, 8.
Mazour, Ch., rue L.-Duchosal, 4.
Meel, Ch., rue du Cendrier, 3.
Mégevot, J., rue Malatrex, 7.
Menkès, W., rue de Carouge, 3.
Mentha, J., aven. Ernest-Pictet, 14.
Mercier, Jean, rue du Beulet, 3.
Mérienne, Mme, r. Chantepoulet, 8.
Mérienne, A., r. Chantepoulet, 8.
Mérienne, G., rue Chantepoulet, 8.
Méroz, Dr, E., boul. Philosophes, 14.
Méroz, Ch., rue Chaponnière, 9.
Métra, F., rue Versonnex, 11.
Métraux, Emile, rue de la Prairie, 1.
Métraux, Ernest, rue Muzy, 18.
Michel, J.-F., rue de St-Jean, 90.
Mieg et Ubert, Mlles, rue de Cointance, 27.
- Miffon, J. et Mme, rue Schaub, 2.
Monod, Mme, rue de la Servette, 88.
Moriaud, A., avocat, rue de la Tour de l'Île, 2.
Mossaz, J., rue de Lyon, 62.
Mouchet, rue de Lyon, 39.
Muhlstein frères & Cie, articles de sport, rue Cornavin, 4.
Muller, Ed., Ecole Professionnelle, Collège de la Prairie.
- Näf, Jules, rue des Grottes, 9.
Navonne, Ch., r. des Etuves, 12 bis.
Neury, John, r. de Montbrillant, 30.
Nicollier, J.-H., rue de Miléant.
Noirfalise, Ch., rue de Lausanne, 107.
Nutriziano, Dr, rue de la Cloche, 8.
- Odier & Cie, quai de l'Île, 13.
Ody, Firmin, Mme, rue du Colombier, 5.
- Panissod, H., rue Chantepoulet, 9.
Pascalis, M., boul. James-Fazy, 7.
Pascalis, Mlle, quai des Bergues, 15.
Pasche, Ch., rue de Lyon, 62.
Patru, Alphonse, r. du Mt-Blanc, 16.
Pattey, Ed., rue Cornavin, 4.
Pélaz & Marolf, Eaux-Vives.
Pellarin, H.-P., Anières.
Périllat, Epicerie Genevoise, boulevard Georges-Favon, 7.
Perrenod, A., avenue Eugène-Empéya, 5.
Perrenoud, Ch., boul. James-Fazy, 2.
Perret, Louis, Thonex
Perrier, Louis, rue du Vuache, 7.
Perrin, Em., rue de l'Industrie, 9.
Perrot, Eug., rue de Lausanne, 25.
Pesson, Ch., boul. James-Fazy, 2.
Pesson, R., av. Ernest-Pictet, 7.
Pfäffli, J.-L. & Cie, rue de St-Jean, 40.
Pfäffli, Mme F., av. Gasp.-Vallette, 5.
Pfändler, J., rue de Cornavin, 2.
Picco, H., quai des Bergues, 25.
Piguet, Mme, rue de la Prairie, 19.
Piguet-Fages, anc. conseiller administratif, Ariana.
Piguet-Lamunière, J., r. Délices, 2.
Plan, L., pharm., q. des Bergues, 27.
Pons, J.-B., rue des Alpes, 25.

Ponti-Gennari & Cie, b. J.-Fazy, 17.
Portalès, E., boul. du Pt-d'Arve, 6.
Pozzi, P.-A., rue de Lyon, 43.
Pozzi, G., rue de la Tour-de-l'Ile, 4.
Prévot & Cie, A St-Gervais, place
St-Gervais, 1.
Prost, M., Hôt. Jura, Chantepoulet.
Pugin, Roger, rue Buttini, 16.
Puthod, Alex., r. de la Servette, 88.
Puthod, Ch., rue Carteret, 22.

Racheter, Edm., Colovrex.
Racheter, L'Huillier & Cie, Chante-
poulet, 25.
Racine, Emile, av. des Vollandes, 3.
Radice, D., r. des Corps-Saints, 3.
Rambaud, H., chemin Ferrier, 51.
Ramusat, J., r. Chantepoulet, 12.
Rappeport, rue de la Faucille, 7.
Ravessoud, A., rue du Mt-Blanc, 1.
Redard, Adolphe, r. Mont-Blanc, 12.
Reggiani, L., impr., r. Diorama, 16.
Reiser, Dr, place Cornavin, 2.
Renaud, P., quai des Bergues, 21.
Renaud & Cie, impr., rue Necker, 11.
Renaud, Mme, Cornavin, 1.
Renck, P., rue Chantepoulet, 4.
Reymann, G., rue Fendt, 50.
Reymond, H., quai de l'Ile, 7.
Reymond, E., Meyrin.
Reymond, P.-M., rue Dassier, 9.
Richard, F., boul. James-Fazy, 9.
Ricou & Cie, rue Fendt, 42.
Rigacci, Ed., rue du Marché, 16.
Rigot, F., rue Cornavin, 10.
Ringelmann, Mme, av. de la Forêt.
Ritossa, quai des Bergues, 31.
Rivoire, E., notaire, rue Baulacre, 20.
Robert, L., rue de la Servette, 32.
Roch, Achille, rue Mont-Blanc, 21.
Rochaix, J., anc. Conseiller d'Etat,
rue de la Servette, 96.
Rodet, A., rue Liotard, 2.
Røsgen, Alb., Dir., q. Mt-Blanc, 29.
Røsgen, G., rue du Diorama.
Rosselet, Mme, Montbrillant, 2.
Rouquette, A., r. du Mont-Blanc, 4.
Rouvière, E., rue du Mt-Blanc, 15.
Roy & Cie, Eug., boul. J.-Fazy, 13.
Ruprecht, H., rue Coutance, 10.
Ryhen, Mme, rue Coutance, 29.
Ryser, place Cornavin, 6.

Sachs, H., rue du Môle, 29.
Sandoz, G., rue de Lausanne, 6.
Sanglerat, A., direct. des Boucheries
Coopératives, r. de Lausanne, 85.
Schæfer, F., secr. Chambre de tra-
vail, Terreaux-du-Temple, 6.
Schiffmann, G., rue de Lyon, 19.
Schæflin, G., rue Grenus, 18.
Schnyder, A., rue de Lyon, 44.
Scholl, F. et ses fils, r. Cendrier, 13.
Schopfer, F., r. de Cornavin, 4.
Schubnell, rue Winkelried, 6.
Schütz, A., anc. Conseiller admin.,
rue Argand, 3.
Simonetti, Mme, r. Mont-Blanc, 20.
Sixtus, Mme, Avenue Gerebrow, 1.
Socczaz, Alb., rue du Devin-du-Vil-
lage, 9.
Sokoloff, Th., rue de Lyon, 33.
Sollberger, Mme, r. de la Servette, 35.
Stalder, rue Caroline, 44.
Stauffer, rue Tronchin, 17.
Stockinger, rue du Cendrier, 5.
Strasse, L., boul. James-Fazy, 17.
Siebenthal (de), Mlle r. Cornavin, 13.

Sociétés par actions

Etablissements de Crédit

Banque Populaire Genevoise.
Banque Populaire Suisse.
Comptoir d'Escompte.
Crédit Lyonnais.
Crédit Suisse.
Société de Banque Suisse.

Commerce et Industrie

S. A. Acières Poldihütte, rue des
Terreaux-du-Temple, 5-7.
S. A. Ann. du Commerce Suisse,
Chapalay et Mottier, r. St-Jean, 45.
S. A. Arts Graphiques, Sécheron.
S. A. des Ateliers Cuénod, Châte-
laine.
S. A. Brasserie de St-Jean, St-Jean.
S. A. des Boucheries Coopératives,
rue Pécolat.
S. A. des Galeries des Bergues, quai
des Bergues, 23.
S. A. Golay Fils & Stahl, , quai,
des Bergues, 31.

- S. A. Ed. Laurens, « Le Khédivé »,
route de Chêne, 61.
S. A. Joseph Mérat, pl. Grottes, 1.
S. A. Jean Messmer, Montbrillant, 5.
S. A. Vve F. Molhéraç, r. l'Ecole, 36.
S. A. Pérusset & Didisheim, rue de
St-Jean, 102.
S. A. Petite & fils, r. Chaponnière, 3.
Société des Pharmac. Populaires,
rue Bautte.
S. A. Randon - Friedrich, Chêne-
Bourg.
S. A. Rasario & Cie, chemin Ferrier.
S. A. Swiss Jewel C^o, r. E.-Pictet, 31.
Société de Transports Internatio-
naux, boul. James-Fazy, 8-10.
S. A. Trullas & Cie, rue Cendrier, 16.
Tissot, Mme, rue de la Prairie, 25.
Torriani, P., avenue Wendt, 51.
Toscani, O., quai des Bergues, 31.
Treuthardt, place Cornavin, 2.
Trilliat, rue Chantepoulet, 3.
Tritschler, rue Cavour, 7.
Uhler, Louis, M. & M^{me}, r. Fribourg, 3
Uhler, Jean, député, M. & Mme,
rue Plantamour, 17.
Uhler, B. et E., Mlles, r. de l'Hôpi-
tal, 24, Berne.
Uhler, Albert et Mme, Hôt. du Lion-
d'Or, av. République, Ivry, Paris.
Uhler, Fritz et Mme, Hongay, Tonkin
Uhler, Léon et Mme, Teinturerie du
Marché, r. du Réservoir, 4, Clichy

Sociétés diverses

- Sté Chorale de St-Gervais.
Fanfare de Saint-Gervais.
Loge Cordialité, r. Bovy-Lysberg.
Société des Bains d'air et de soleil.
Société d'Epargne du Faubourg,
Café Zeier.
Société fédé. de Gymnast. Genève-
Grottes-Montbrillant, café Lazare.
Société de Gymnastique Pro Patria.
Société « La Pédale de St-Gervais »,
Café Zénobel, boul. James-Fazy.
Société « La Sarine », café du XIX^e
Siècle, Servette, 1.
Taponnier, F., anc. conseiller admi-
nist., rue Neuve-du-Temple, 44.
Taponnier, Mme, rue de Lyon, 32.
Taponnier, Th., rue Berthelier, 3.
Taponnier, C., rue Servette, 27.
Tétaz, G., avenue Ferrier, 7.
Thibault, Mme, rue Liotard, 1.
Timenovitch, K., pharm., r. Grenus, 6
Tissot, E., rue de la Prairie, 25.
Vernain & Muller, boul. J.-Fazy, 17.
Vibert, Emile, rue Cornavin, 6.
Viret, D^r L., ancien Conseiller ad-
ministratif, rue de Malagnou, 33.
Viquerat, U., rue Vallin, 4.
Vuataz, Henri, rue de St-Jean, 17.
Vuataz, L., rue Dassier, 15.
Vuataz, frères, rue Coutance, 28.
Vulliamy, Mme, Chantepoulet, 17.
Wagner, F., rue de la Dôle, 4.
Waigel, W., rue Cornavin, 4.
Wantz, A., r. de Chantepoulet, 12.
Weber, A., M. et Mme, Les Cèdres,
St-Georges.
Weber & Cie, Molard.
Weber, Mme Vve Otto, r. Dassier, 15.
Werlen, O., rue de l'Arquebuse, 10.
Wiblé, W., pl. St-Gervais, 5.
Wuarin, Ch., rue Cornavin, 4.
Zahler, Ad., rue du Cendrier, 22.
Zeier, Xavier, rue Corps-Saints, 3.
Zénobel, Mme Ch., boul. J.-Fazy, 5.
Zumbrunnen, J., place Cornavin, 2.

Prière à Messieurs les Membres Philanthropes de bien
vouloir indiquer leur changement d'adresse.

*N.-B. — Les versements effectués en compte de chèques et virements
postaux sont une économie pour notre œuvre.*

Compte de chèque postaux I. 836

NOTICE

L'**Ecole de la Forêt** s'ouvre chaque année, du commencement de mai à la fin de l'année scolaire, dans le bâtiment de la Colonie de vacances de Saint-Gervais, pour les garçons, et dans celui de la Colonie de Carouge, pour les filles, à La Rippe, au pied du Jura (altitude 600 m.).

Elle reçoit 40 garçons et autant de fillettes appartenant à nos classes primaires et pour lesquels un séjour à la campagne paraît indiqué.

Ces enfants sont placés sous la surveillance d'un maître et de trois maîtresses ; ils continuent leurs études et font le mêmes examens que leurs condisciples restés en ville.

Ils peuvent donc être promus et obtenir des prix comme s'ils n'avaient pas quitté leurs classes.

La nourriture consiste principalement en pain, lait, farineux, légumes, fruits ; viande deux fois par semaine.

Une partie du réfectoire sert de classe ; dans le dortoir, chaque enfant a son lit particulier.

Le prix de la pension était fixé, pour 1922, à 3 fr. par jour tout compris, c'est-à-dire le transport (aller et retour), le logement, la nourriture, le blanchissage, l'assurance-accidents et l'assurance en responsabilité civile.

On s'inscrit auprès des régents principaux ou chez M. E. Métraux, rue de la Prairie, 1.

